

**Швейцарский регламент международного арбитража
(Швейцарский регламент)**

Июль 2004

Оглавление

	страница
Типовая арбитражная оговорка	4
Введение	4
Раздел I. Вводные положения	5
Сфера применения	5
Уведомления, исчисление сроков	6
Уведомление об арбитраже и отзыв на уведомление об арбитраже	6
Представительство и помощь	9
Раздел II. Состав арбитражного суда	9
Подтверждение назначения арбитров	9
Число арбитров	10
Назначение единоличного арбитра	10
Назначение арбитров в спорах с двумя или несколькими сторонами	10
Независимость и отвод арбитров	11
Замена арбитра	12
Последствия замены арбитра	12
Раздел III. Арбитражное разбирательство	12
Общие положения	12
Место арбитражного разбирательства	13
Язык	13
Исковое заявление	14
Возражения по иску	14
Изменение исковых требований или возражений	15
Отвод арбитражного суда по неподсудности	15
Дополнительные письменные заявления	16
Сроки	16
Доказательства и слушания	16
Обеспечительные меры	17
Эксперты, назначенные судом	17
Непредставление документов или неявка стороны	18
Завершение слушаний по делу	18
Отказ от права ссылаться на настоящий регламент	19
Раздел IV. Арбитражное решение	19
Принятие решений	19
Форма и юридическая сила арбитражного решения	19
Применимое право, "дружеские посредники"	20
Мировое соглашение или другие основания для прекращения разбирательства	20
Толкование арбитражного решения	20
Исправление арбитражного решения	21

Дополнительное арбитражное решение	21
Арбитражные издержки	21
Внесение авансов арбитражных издержек	23
Раздел V. Ускоренное производство	23
Раздел VI. Конфиденциальность и освобождение от ответственности	24
ПРИЛОЖЕНИЕ А: Адреса Торговых Палат	26
ПРИЛОЖЕНИЕ Б: Положение об арбитражных расходах и сборах	28
ПРИЛОЖЕНИЕ В: Гонорары арбитров	31

Швейцарский регламент международного арбитража (Швейцарский регламент)

ТИПОВАЯ АРБИТРАЖНАЯ ОГОВОРКА

Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его действительности, недействительности, нарушения или прекращения, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии со Швейцарским регламентом международного арбитража (здесь и далее «Регламент»), действующим на момент подачи Уведомления об арбитраже в соответствии с этим Регламентом.

Число арбитров ... (один или три);

Место арбитражного разбирательства ... (город в Швейцарии, если стороны не соглашаются на городе зарубежом);

Язык арбитражного разбирательства ... язык (указать желаемый язык).

ВВЕДЕНИЕ

- (a) В прошлом, у шести Торгово-промышленных палат Швейцарии были собственные арбитражные регламенты для разрешения международных коммерческих споров.
- (b) С целью развития институционного арбитража в Швейцарии и гармонизации существующих арбитражных регламентов, Торгово-промышленные палаты Базеля, Берна, Женевы, Тичино, Ву и Цюриха (здесь и далее вместе именуемые “Палаты”) приняли настоящий единообразный регламент – Швейцарский регламент международного арбитража (здесь и далее “Регламент”), который заменяет прежние международные арбитражные регламенты Палат.

Настоящий Регламент основывается на Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ, в который были внесены изменения и дополнения двух видов (категорий):

- i. Изменения и дополнения необходимые для того, чтобы приспособить Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ к институционному арбитражу;
- ii. Изменения и дополнения, отражающие современную практику и достижения сравнительного правоведения в области международного арбитража.

Изменения и дополнения сознательно сведены к минимуму. Сравнительная версия этого Регламента, в которой изменения внесенные в Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ выделены курсивом, доступна на интернет-сайте Палат: www.swissarbitration.ch.

- (c) Когда Уведомление об арбитраже подается в одну из Палат, указанных в Приложении А, арбитражный суд должен быть назначен в соответствии с данным регламентом.
- (d) С целью обеспечения проведения арбитражного разбирательства в соответствии с данным Регламентом, Палаты назначили Арбитражный Комитет (здесь и далее “Арбитражный Комитет”), который осуществляет функции, возложенные на Палаты в соответствии с данным Регламентом, так что любая ссылка на Палаты в данном Регламенте должна рассматриваться как ссылка на Арбитражный Комитет.
- (e) Арбитражный Комитет состоит из практикующих юристов, имеющих опыт в проведении международного арбитража. Арбитражный Комитет из числа своих членов выбирает лицо или лиц, в чьи обязанности входит оказание помощи Палатам в проведении и контроле над арбитражным производством. Кроме того, Арбитражный Комитет из числа своих членов назначает Специальный Комитет (здесь и далее “Специальный Комитет”), который принимает решения в соответствии со Статьями 11 и 12, касающимися отвода и отставки арбитров, и в соответствии со Статьей 16, касающейся места арбитражного разбирательства, и дает рекомендации Палатам относительно иных процессуальных вопросов, которые могут возникнуть в связи с применением Регламента.

Раздел I. Вводные положения

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

2. Настоящим Регламентом регулируется проведение международного арбитражного разбирательства в том случае, когда в арбитражном соглашении содержится ссылка на данный Регламент, либо ссылка на арбитражные регламенты Торгово-промышленных Палат Базеля, Берна, Женевы, Тичино, Ву, Цюриха и любой иной Торгово-промышленной Палаты, которая пожелает присоединиться к данному Регламенту.
3. Стороны свободны в выборе места арбитражного разбирательства на территории Швейцарии или за рубежом.
4. Настоящий Регламент вступает в силу с 1^{-го} января 2004 г. и, если иное не установлено соглашением сторон, подлежит применению при проведении всех арбитражных разбирательств, в которых Уведомление об арбитраже подано на эту или последующую дату.

УВЕДОМЛЕНИЯ, ИСЧИСЛЕНИЕ СРОКОВ

Статья 2

1. Для целей настоящего Регламента любое уведомление, включая извещение, сообщение или предложение, считается полученным, если оно вручено адресату или доставлено по обычному месту его жительства, по месту нахождения коммерческого предприятия или по почтовому адресу адресата, либо – если таковые не могут быть установлены путем разумного наведения справок – по последнему известному месту жительства или по месту нахождения коммерческого предприятия адресата. Уведомление считается полученным в день такого вручения или доставки.
2. Для целей исчисления сроков по настоящему Регламенту течение срока начинается со следующего дня после получения уведомления, извещения, сообщения или предложения. Если последний день срока падает на официальный праздник или нерабочий день в месте жительства или в местонахождении коммерческого предприятия адресата, срок продлевается до ближайшего рабочего дня. Официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение срока, не исключаются при его исчислении.
3. Если это оправдано, исходя из обстоятельств, Палаты могут продлевать сроки, установленные Разделом I (Вводные положения) и Разделом II (Состав арбитражного суда), а также любые иные установленные ими сроки.

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ АРБИТРАЖЕ И ОТЗЫВ НА УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ АРБИТРАЖЕ

Статья 3

1. Сторона, возбуждающая арбитражное разбирательство (здесь и далее именуемая "Истец" или, когда необходимо, "Истцы") направляет Уведомление об арбитраже в Палату по любому из адресов, указанных в Приложении А.
2. Арбитражное разбирательство считается начатым в день получения *Палатами* Уведомления об арбитраже.
3. Уведомление об арбитраже должно быть подано в количестве копий, необходимым для предоставления индивидуальной копии противной стороне (здесь и далее именуемой "Ответчик" или, когда необходимо, "Ответчики"), каждому арбитру, а также одну копию для Палат, и должно включать:
 - (a) Требование о передаче спора в арбитраж;
 - (b) Наименования, адреса, номера телефона и факса, адреса электронной почты (если имеются) сторон и их представителей;
 - (c) Копию соответствующей арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения;

- (d) Ссылку на договор или иной правовой документ, из которого или в отношении которого возникает спор;
- (e) Изложение в общей форме характера спора и определение, в соответствующем случае, размера спорной суммы;
- (f) Содержание исковых требований;
- (g) Предложение относительно числа арбитров (то есть один или трое), если их число не было ранее согласовано сторонами;
- (h) Оплату Регистрационного сбора в соответствии с требованиями Приложения В (Положение об арбитражных расходах и сборах), являющегося действительным на день подачи Уведомления об арбитраже, посредством чека или денежного перевода на счет Палаты, в которую подается Уведомление об арбитраже в соответствии с приведенным в Приложении А списком.

1. Уведомление об арбитраже может включать также:

- (d) Предложение Истца о назначении единоличного арбитра в соответствии со Статьей 7;
- (e) Выдвижение Истцом кандидатуры арбитра для формирования состава арбитражного суда из трех арбитров в соответствии со Статьей 8;
- (f) Исковое заявление, предусмотренное в Статье 18.

2. Если Уведомление об арбитраже содержит неполные сведения, или копии Уведомления приложены в недостаточном количестве, либо не уплачен Регистрационный сбор, Палаты могут потребовать от Истца, чтобы он исправил указанные недостатки в установленный Палатой срок. В течение этого срока, Палаты также могут запросить перевод Уведомления об арбитраже, если оно подано на языке ином, нежели английский, немецкий, французский или итальянский. Если Истец выполнит эти указания в установленный Палатами срок, Уведомление об арбитраже считается поданным надлежащим образом в день, когда Палатами был получен первоначальный экземпляр Уведомления.
3. Палаты обязаны без промедления направить Ответчику копию Уведомления об арбитраже и всех приложений, за исключением случая, когда Палаты, после консультации со Специальным Комитетом, сочтут, что соглашение о проведении арбитражного разбирательства в соответствии с данным Регламентом явно отсутствует.
4. В течение тридцати (30) дней после получения Уведомления об арбитраже, Ответчик обязан направить Палатам Отзыв на Уведомление об арбитраже. Отзыв на Уведомление об арбитраже должен быть подан в количестве копий, необходимым для предоставления индивидуальной копии противной стороне, каждому арбитру, а также одну копию для Палат, и должен, насколько возможно, включать следующее:

- (a) Название, адрес, номера телефона и факса, а также адрес электронной почты (если имеется) Ответчика и его представителя (если эти сведения отличаются от тех, что указаны в Уведомлении об арбитраже);
 - (b) Заявление (если имеется) об отсутствии у арбитражного суда, созданного в соответствии с настоящим Регламентом, компетенции по рассмотрению данного дела;
 - (c) Замечания Ответчика относительно деталей, изложенных в Уведомлении об арбитраже в соответствии с пунктом 3 (е) Статьи 3;
 - (d) Отзыв Ответчика по поводу содержания исковых требований, заявленных в Уведомлении об арбитраже в соответствии с пунктом 3(f) Статьи 3;
 - (e) Предложение Ответчика относительно числа арбитров (то есть один или три), если прежде стороны не достигли соглашения по этому вопросу в соответствии с пунктом 3(g) Статьи 3.
5. Отзыв на Уведомление об арбитраже также может включать:
- (a) Предложение Ответчика относительно назначения единоличного арбитра в соответствии со Статьей 7;
 - (b) Выдвижение Ответчиком кандидатуры арбитра с целью формирования состава арбитражного суда из трех арбитров в соответствии со Статьей 8;
 - (c) Возражение по иску, в соответствии со Статьей 19.
6. Встречный иск или требование о взаимозачете должны быть заявлены одновременно с Отзывом на Уведомление об арбитраже. Положения пункта 3 Статьи 3 применяются также к встречному иску или требованию о взаимозачете.
7. Если встречный иск или требование о взаимозачете не будут поданы вместе с Отзывом на Уведомление об арбитраже или если сумма встречного иска или требования о взаимозачете не указана, Палаты вправе руководствоваться исключительно пунктом 3 (е) Статьи 3 с тем, чтобы определить возможность применения пункта 2 Статьи 42 (Ускоренное производство).
8. Палаты обязаны без промедления направить Истцу копию Отзыва на Уведомление об арбитраже и всех приложений к нему.
9. Палаты должны передать дело единоличному арбитру или арбитражному суду незамедлительно после уплаты Регистрационного сбора и подтверждения кандидатур всех арбитров.

13. Стороны могут быть представлены лицами, которых они выбирают сами, или пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне и Палатам; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 4

1. Если Уведомление об арбитраже подано в то время, как между этими же сторонами уже начато и не окончено другое арбитражное разбирательство, Палаты могут решить, после консультаций со сторонами всех арбитражных разбирательств и Специальным Комитетом, что новое дело должно быть передано на рассмотрение арбитражному суду в составе, уже сформированном для существующего разбирательства. Палаты могут поступить таким же образом, когда Уведомление об арбитраже подано между сторонами, не являющимися идентичными сторонам уже начатого арбитражного разбирательства. При вынесении своего решения Палаты обязаны принять во внимание все обстоятельства, включая связь между двумя разбирательствами и стадию, на которой находится уже начатое разбирательство. В случае если Палаты постановили, что новое разбирательство передается на рассмотрение уже сформированного арбитражного суда, стороны в новом разбирательстве считаются отказавшимися от своего права на выдвижение кандидатуры арбитра.
2. Если третья сторона требует участия в уже начатом в соответствии с настоящим Регламентом арбитражном разбирательстве, или если сторона в уже начатом в соответствии с настоящим Регламентом арбитражном разбирательстве желает привлечь третью сторону к участию в арбитражном разбирательстве, арбитражный суд должен вынести решение по такому требованию после консультаций со всеми сторонами и принимая во внимание все обстоятельства, которые он считает относящимися и применимыми к делу.

Раздел II. Состав арбитражного суда

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ АРБИТРОВ

Статья 5

4. Выдвижение кандидатуры единоличного арбитра или арбитров, входящих в состав арбитражного суда из трех арбитров, осуществленное сторонами или арбитрами, нуждается в подтверждении Палатами, после получения которого, назначение вступает в силу. Палаты не обязаны обосновывать свой отказ подтвердить назначение арбитра.
5. В случае, когда назначение не получило подтверждения, Палаты могут :
 - (a) либо предложить заинтересованной стороне или сторонам, или арбитрам, в зависимости от ситуации, произвести новое назначение в пределах разумного времени; либо

(b) самостоятельно произвести назначение.

ЧИСЛО АРБИТРОВ

Статья 6

1. Если стороны не согласовали число арбитров, Палаты, учитывая все обстоятельства, имеющие отношение к делу, должны решить, передать ли дело на рассмотрение единоличному арбитру или арбитражному суду из трех арбитров.
2. По общему правилу, Палаты передают дело на рассмотрение единоличного арбитра, за исключением случаев, когда передача дела на рассмотрение арбитражного суда из трех арбитров является обоснованной по причине сложности дела и/или суммы иска.
3. Если арбитражное соглашение предусматривает передачу дела на рассмотрение арбитражного суда из трех арбитров, и это представляется нецелесообразным с учетом суммы иска и иных обстоятельств, Палаты могут рекомендовать сторонам передать спор на рассмотрение единоличного арбитра.
4. Если сумма иска не превышает 1'000'000 швейцарских франков (один миллион швейцарских франков), применяются положения пункта 2 Статьи 42 (Ускоренное производство).

НАЗНАЧЕНИЕ ЕДИНОЛИЧНОГО АРБИТРА

Статья 7

5. Если две или более сторон согласились передать спор на рассмотрение единоличного арбитра, они должны совместно предложить кандидатуру единоличного арбитра в течение тридцати (30) дней со дня получения Ответчиком(-ами) Уведомления об арбитраже, если иное не предусмотрено соглашением сторон.
6. Если стороны не достигли соглашения относительно числа арбитров, они должны совместно предложить кандидатуру единоличного арбитра в течение тридцати дней со дня, когда ими было получено решение Палат о том, что спор должен быть передан на рассмотрение единоличному арбитру.
7. Если стороны не предложили кандидатуру единоличного арбитра в течение соответствующего периода времени, назначение производится Палатами.

НАЗНАЧЕНИЕ АРБИТРОВ В СПОРАХ С ДВУМЯ ИЛИ НЕСКОЛЬКИМИ СТОРОНАМИ

Статья 8

1. В случае, когда спор между двумя сторонами подлежит передаче на рассмотрение арбитражного суда в составе трех арбитров, каждая из сторон выдвигает по одному арбитру, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

8. Если сторона не выдвинула кандидатуру арбитра в срок, установленный Палатами или вытекающий из арбитражного соглашения, назначение арбитра производится Палатами. Если иное не предусмотрено соглашением сторон, два назначенных таким образом арбитра в течение тридцати дней с момента подтверждения кандидатуры второго из них, должны выдвинуть кандидатуру третьего арбитра, который будет действовать в качестве председателя арбитражного суда. Если арбитры не выдвинули кандидатуру председателя, председательствующий арбитр назначается Палатами.
9. В деле со множеством участников, назначение арбитров арбитражного суда производится по соглашению сторон.
10. Если стороны не согласовали процедуру формирования арбитражного суда в деле со множеством участников, Палаты должны установить тридцатидневный срок, чтобы Истец или группа Истцов могла произвести выдвижение кандидатуры арбитра, и последующий тридцатидневный срок, чтобы Ответчик или группа Ответчиков могла произвести выдвижение кандидатуры арбитра. Если группа или группы сторон произвели выдвижение кандидатуры арбитра, то пункт 2 Статьи 8 применяется по аналогии при выдвижении кандидатуры председателя арбитражного суда.

НЕЗАВИСИМОСТЬ И ОТВОД АРБИТРОВ (Статьи с 9 по 12)

Статья 9

1. Все арбитры, проводящие арбитражное разбирательство в соответствии с данным Регламентом, должны оставаться беспристрастными и независимыми от сторон в течение всего времени.
2. Будущий арбитр сообщает тем, кто обращается к нему в связи с возможным его назначением, любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости. Арбитр, будучи назначен или избран, сообщает о таких обстоятельствах сторонам, за исключением случаев, когда они уже были ранее уведомлены им об этих обстоятельствах.

Статья 10

1. Любому арбитру может быть заявлен отвод, если имеются обстоятельства, вызывающие оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости.
2. Сторона может заявить отвод назначенному ею арбитру только по основанию, которое стало ей известно после такого назначения.

Статья 11

1. Если арбитр, которому заявлен отвод, не отказывается от должности, Специальный Комитет принимает решение по поводу отвода.

11. Решение Специального Комитета является окончательным. Специальный Комитет не обязан мотивировать свое решение.

Статья 12

1. Если арбитр не исполняет возложенных на него функций, несмотря на письменное предупреждение со стороны других арбитров или Палат, Специальный Комитет вправе отозвать такого арбитра.
2. Арбитру должна быть предоставлена возможность изложить свою позицию перед Специальным Комитетом. Решение Специального Комитета является окончательным. Специальный Комитет не обязан мотивировать свое решение.

ЗАМЕНА АРБИТРА

Статья 13

1. В случае смерти арбитра, назначенного стороной, или в случае его неспособности исполнять возложенные на него функции по независящим от него причинам, Палаты назначают срок, в течение которого сторона, выдвинувшая данного арбитра, должна назначить нового арбитра. Данное правило применяется также в том случае, когда арбитр отозван, смещен каким-либо иным образом, либо уходит в отставку.
2. Если сторона, выдвинувшая арбитра, не назначила нового арбитра в установленный срок, назначение производится Палатами.

ПОСЛЕДСТВИЯ ЗАМЕНЫ АРБИТРА

Статья 14

В случае замены арбитра, арбитражное разбирательство, по общему правилу, возобновляется с того момента, когда арбитр, в отношении которого произведена замена, прекратил исполнение своих функций, если арбитражный суд не примет иного решения.

Раздел III. Арбитражное разбирательство

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 15

1. С соблюдением данного Регламента арбитражный суд может вести арбитражное разбирательство таким образом, какой он сочтет надлежащим, при условии что арбитражный суд обеспечит равное отношение к сторонам и их право на изложение собственной позиции.
2. На любой стадии процесса арбитражный суд может провести заседания для заслушивания показаний свидетелей, включая свидетелей-экспертов, или для устных прений. После проведения консультаций со сторонами арбитражный суд

также может принять решение о проведении разбирательства на основании документов и иных материалов.

2. На начальной стадии арбитражного разбирательства и в ходе консультаций со сторонами, арбитражный суд подготавливает предварительное расписание арбитражного разбирательства, которое должно быть передано сторонам и предоставлено Палатам для сведения.
4. Все документы или информация, представляемые одной из сторон в арбитражный суд, одновременно передаются ею другой стороне.
5. Арбитражный суд может, после проведения консультаций со сторонами, назначить секретаря. Статья 9 настоящего Регламента применяется к назначению секретаря по аналогии.
6. Все участники арбитражного разбирательства обязаны действовать в соответствии с требованиями добросовестности.

МЕСТО АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 16

1. Если стороны не договорились о месте проведения арбитражного разбирательства, или в соглашении имеется неясность, или оно является неполным, Специальный Комитет самостоятельно определяет место арбитражного разбирательства с учетом всех существенных обстоятельств, либо поручает арбитражному суду определить место проведения арбитражного разбирательства.
1. Без ущерба в отношении определения места арбитражного разбирательства, арбитражный суд может принять решение проводить арбитражные процедуры в любом месте. В частности, суд может заслушивать свидетелей и проводить встречи для консультации между его членами в любом месте, которое он считает надлежащим с учетом обстоятельств арбитражного разбирательства.
2. Арбитражный суд может собраться в любом месте, которое он считает надлежащим, для осмотра товаров, другого имущества или документов. Стороны должны быть заблаговременно уведомлены об этом с тем, чтобы дать им возможность присутствовать при таком осмотре.
3. Арбитражное решение считается вынесенным в месте арбитражного разбирательства.

ЯЗЫК

Статья 17

1. С соблюдением соглашения сторон, арбитражный суд после его назначения незамедлительно решает вопрос о языке или языках, которые должны использоваться в арбитражном разбирательстве. Это решение относится к исковому заявлению, возражениям ответчика по иску и к любым другим письменным

заявлениям и, в случае проведения устного разбирательства, к языку или языкам, которые должны использоваться в ходе такого разбирательства.

2. Арбитражный суд может распорядиться о том, чтобы любые документы, приложенные к исковому заявлению или к возражениям ответчика по иску, а равно любые дополнительные документы или доказательства, представленные в ходе разбирательства на языке подлинника, сопровождалось переводом на язык или языки, о которых договорились стороны или которые определены арбитражным судом.

ИСКОВОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Статья 18

1. Если исковое заявление не включено в Уведомление об арбитраже, то в течение срока, устанавливаемого арбитражным судом, Истец направляет Ответчику и каждому из арбитров свое исковое заявление в письменной форме. К этому заявлению должна быть приложена копия договора и арбитражного соглашения, если оно не содержится в договоре.
2. Исковое заявление должно включать:
 - (a) наименования и адреса сторон;
 - (b) изложение обстоятельств, подтверждающих исковые требования;
 - (c) спорные вопросы;
 - (d) содержание исковых требований.
3. По общему правилу, Истец обязан приложить к своему исковому заявлению все документы, которые он сочтет относящимися к делу.

ВОЗРАЖЕНИЯ ПО ИСКУ

Статья 19

1. Если возражения по иску не были включены в Отзыв на Уведомление об арбитраже, то в течение срока, установленного арбитражным судом Ответчик в письменном виде направляет Истцу и каждому из арбитров свои возражения по иску.
2. В возражениях по иску должны содержаться ответы в отношении пунктов (б), (в) и (г) Искового заявления (пункт 2 Статьи 18). Если Ответчик выдвигает возражения, касающиеся компетенции или соблюдения процедуры формирования арбитражного суда, Возражения по иску должны содержать фактическое и юридическое обоснование такого возражения. По общему правилу, Ответчик обязан приложить к своим Возражениям по иску все документы, на которые он опирается в своей защите.

3. В отношении встречного иска и требования о взаимозачете применяются положения пунктов 2 (б) – (г) Статьи 18.

ИЗМЕНЕНИЕ ИСКОВЫХ ТРЕБОВАНИЙ ИЛИ ВОЗРАЖЕНИЙ

Статья 20

1. В ходе арбитражного разбирательства любая сторона может изменить или дополнить свои исковые требования или возражения, если только арбитражный суд не признает нецелесообразным разрешить такое изменение с учетом допущенной задержки или ущерба для интересов другой стороны или любых иных обстоятельств. Однако исковое требование не может быть изменено таким образом, чтобы в результате изменения оно оказалось выходящим за пределы арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения.
2. Арбитражный суд может изменить сумму арбитражных расходов и издержек в случае, если сторона изменяет или дополняет свое исковое заявление, встречное исковое заявление или возражения.

ОТВОД АРБИТРАЖНОГО СУДА ПО НЕПОДСУДНОСТИ

Статья 21

1. Арбитражный суд вправе вынести решение в отношении заявлений об отводе его по неподсудности, включая отводы, основанные на отсутствии или недействительности арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения.
2. Арбитражный суд компетентен устанавливать наличие или действительность договора, частью которого является арбитражная оговорка. Для целей статьи 21 арбитражная оговорка, являющаяся частью договора и предусматривающая арбитражное разбирательство в соответствии с настоящим Регламентом, должна рассматриваться как соглашение, не зависящее от других условий этого договора. Признание арбитражным судом ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности арбитражной оговорки.
3. Как правило, отвод арбитражного суда по неподсудности должен быть заявлен в Отзыве на Уведомление об арбитраже, но в любом случае не позднее представления Возражений по иску, в соответствии со Статьей 19, или - в отношении встречного иска - Возражений по встречному иску.
4. Как правило, арбитражный суд разрешает вопрос об отводе его по неподсудности как вопрос предварительного характера. Однако арбитражный суд вправе продолжить разбирательство и разрешить вопрос об отводе в своем окончательном решении по делу.
5. Арбитражный суд компетентен рассматривать требования о взаимозачете даже если правоотношения, из которых возникает такое требование, находятся за пределами арбитражной оговорки или являются предметом иного арбитражного соглашения или соглашения о подсудности.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМЕННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

Статья 22

Арбитражный суд определяет, какие еще письменные заявления в дополнение к исковому заявлению и возражениям по иску должны быть затребованы от сторон или могут быть представлены ими, и устанавливает срок для подачи таких заявлений.

СРОКИ

Статья 23

Устанавливаемые арбитражным судом сроки для представления письменных заявлений (включая Исковое заявление и Возражения по иску) не должны превышать сорока пяти дней. Однако арбитражный суд может продлевать сроки, если находит это оправданным.

ДОКАЗАТЕЛЬСТВА И СЛУШАНИЯ (Статьи 24 и 25)

Статья 24

1. Каждая сторона обязана доказать те обстоятельства, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений.
2. Арбитражный суд может, если считает это целесообразным, затребовать от любой из сторон представления каждому из арбитров и другой стороне в течение срока, устанавливаемого судом, резюме документов и других доказательств, которые эта сторона намерена представить в подтверждение обстоятельств, составляющих предмет спора и изложенных в ее исковом заявлении или в возражениях по иску.
3. В любой момент в ходе разбирательства арбитражный суд может затребовать от сторон представления документов, вещественных или иных доказательств в срок, устанавливаемый судом.

Статья 25

1. В случае проведения устного разбирательства арбитражный суд должен направить сторонам заблаговременные уведомления о дате, часе и месте такого разбирательства.
2. В качестве свидетеля или эксперта может выступать любое лицо. Если должны быть заслушаны показания свидетелей или экспертов, то по меньшей мере за пятнадцать дней до этого каждая сторона сообщает арбитражному суду и другой стороне имена и адреса свидетелей или экспертов, которых она намеревается вызвать, указав при этом обстоятельства, которые может подтвердить свидетель или эксперт, и язык, на котором он будет давать показания.

3. Арбитражный суд принимает меры для обеспечения перевода устных заявлений, сделанных в ходе разбирательства, и для составления протокола, если он считает это необходимым по обстоятельствам дела или если стороны договорились об этом и уведомили суд о такой договоренности не менее чем за пятнадцать дней до слушания.
4. Слушания проходят при закрытых дверях, если стороны не договорились об ином. На время дачи показаний свидетелями или экспертами арбитражный суд может потребовать удаления других свидетелей или экспертов. Арбитражный суд вправе по своему усмотрению определять способ допроса свидетелей или экспертов.
5. Показания свидетелей *или экспертов* могут быть представлены также в форме письменных заявлений, подписанных ими.
6. Стороны, руководители и служащие сторон, советники и адвокаты сторон могут задавать вопросы свидетелям или экспертам.
7. Допустимость, относимость, существенность и значимость представленных доказательств определяются самим арбитражным судом.

ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

Статья 26

1. По просьбе любой из сторон арбитражный суд вправе принимать любые обеспечительные меры, которые сочтет необходимыми или надлежащими.
2. Такого рода обеспечительные меры могут приниматься в форме промежуточного решения. Арбитражный суд вправе затребовать предоставления надлежащих гарантий.
3. Обращение стороны к судебному органу с просьбой о принятии обеспечительных мер не должно рассматриваться как несовместимое с соглашением об арбитраже или как отказ от этого соглашения.
4. Арбитражный суд вправе распределить между сторонами арбитражные издержки, связанные с требованием о принятии обеспечительных или предварительных мер, как в промежуточном так и в окончательном решении.

ЭКСПЕРТЫ, НАЗНАЧЕННЫЕ СУДОМ

Статья 27

1. После проведения консультаций со сторонами арбитражный суд может назначить одного или нескольких экспертов, с тем чтобы они в письменном виде представили ему доклад по конкретным вопросам, указанным судом. Копия документа о поручении, возложенном арбитражным судом на эксперта, направляется сторонам.
2. Стороны предоставляют эксперту любую относящуюся к делу информацию или передают ему для осмотра любые относящиеся к делу документы или товары,

которые он может затребовать от них. Любые споры между стороной и таким экспертом в отношении обоснованности его требования о предоставлении информации, документов или товаров разрешаются арбитражным судом.

3. По получении доклада эксперта арбитражный суд препровождает копию доклада сторонам, которым должна быть предоставлена возможность выразить в письменном виде свое мнение по докладу. Каждая из сторон имеет право ознакомиться с любым документом, на который эксперт ссылается в своем докладе.
4. По просьбе любой из сторон эксперт после передачи своего доклада может быть заслушан на заседании, на котором сторонам должна быть предоставлена возможность присутствовать и задавать вопросы эксперту. В ходе этого заседания любая из сторон может представить свидетелей - экспертов для дачи показаний по спорным вопросам. К такого рода процедуре применяются положения Статьи 25.
5. Положения Статьи 9 применяются по аналогии к назначению арбитражным судом экспертов.

НЕПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ИЛИ НЕЯВКА СТОРОНЫ

Статья 28

1. Если в течение срока, установленного арбитражным судом, истец без указания уважительной причины не представляет свое исковое заявление, арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства. Если в течение срока, установленного арбитражным судом, ответчик не представляет своих возражений по иску, арбитражный суд постановляет продолжить арбитражное разбирательство.
2. Если одна из сторон, будучи должным образом уведомлена в соответствии с настоящим Регламентом, не является на заседание без указания уважительных причин, арбитражный суд может продолжить разбирательство.
3. Если одна из сторон, которой должным образом предложено представить документальные доказательства, не представляет их в установленный срок без указания уважительных причин, арбитражный суд может вынести свое решение на основании имеющихся в его распоряжении доказательств.

ЗАВЕРШЕНИЕ СЛУШАНИЙ ПО ДЕЛУ

Статья 29

1. Арбитражный суд может поставить перед сторонами вопрос о том, имеются ли у них еще какие-либо доказательства или заявления, или свидетели для заслушивания, и при отсутствии таковых суд может объявить об окончании разбирательства по делу.
2. Арбитражный суд может, если сочтет это необходимым ввиду исключительных обстоятельств, принять решение по собственной инициативе или по ходатайству

стороны о возобновлении разбирательства в любое время до вынесения арбитражного решения.

ОТКАЗ ОТ ПРАВА ССЫЛАТЬСЯ НА НАСТОЯЩИЙ РЕГЛАМЕНТ

Статья 30

Любая сторона, которая знает о том, что какое-либо положение или требование настоящего Регламента не было соблюдено, и тем не менее продолжает участвовать в арбитражном разбирательстве, не заявив немедленно возражений против такого несоблюдения, считается отказавшейся от своего права на возражение.

Раздел IV. Арбитражное решение

ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Статья 31

1. При наличии трех арбитров арбитражное решение или иное постановление арбитражного суда принимается большинством арбитров. При отсутствии большинства решение принимается председателем единолично.
2. В отношении процессуальных вопросов при отсутствии большинства или в случае, когда арбитражный суд уполномочил на то арбитра - председателя, последний может принимать решения самостоятельно, с тем, однако, что его решение может быть пересмотрено арбитражным судом.

ФОРМА И ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

Статья 32

1. Помимо окончательного арбитражного решения арбитражный суд вправе выносить промежуточные, предварительные или частичные арбитражные решения. В случае, когда это обосновано, арбитражный суд вправе решать вопрос о распределении издержек в решениях, не являющихся окончательными.
2. Арбитражное решение излагается в письменной форме и является окончательным и обязательным для сторон. Стороны обязуются выполнять арбитражное решение без промедления.
3. Арбитражный суд указывает мотивы, на которых основано его решение, за исключением случаев, когда стороны согласились, что арбитражное решение не должно быть мотивировано.
4. Арбитражное решение должно быть подписано арбитрами и должно содержать указание на дату и место его вынесения. Если при наличии трех арбитров один *или двое* из них не подписывают арбитражное решение, в решении должна быть указана причина отсутствия его *(их)* подписи*(ей)*.

5. Публикация арбитражного решения регулируется положениями Статьи 43.
6. Оригиналы арбитражного решения, подписанные арбитрами, направляются сторонам и Палатам арбитражным судом. Палаты сохраняют копию арбитражного решения.

ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО, «ДРУЖЕСКИЕ ПОСРЕДНИКИ»

Статья 33

1. При разрешении спора по существу арбитражный суд применяет право, которое стороны согласовали как подлежащее применению, а при отсутствии такого согласия сторон арбитражный суд применяет право, наиболее тесно связанное со спором.
2. Арбитражный суд выносит решение в качестве "дружеских посредников" или *ex aequo et bono* лишь в том случае, если стороны прямо уполномочили суд на это.
3. Во всех случаях арбитры принимают решение в соответствии с условиями договора и с учетом торговых обычаев, применимых к данной сделке.

МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ИЛИ ДРУГИЕ ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 34

1. Если до вынесения арбитражного решения стороны достигают соглашения об урегулировании спора, арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства, либо, если об этом просят обе стороны, и суд с этим согласен, фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях. Арбитражный суд не обязан излагать мотивы такого решения.
2. Если до вынесения арбитражного решения продолжение арбитражного разбирательства становится ненужным или невозможным по какой-либо другой причине, не упомянутой в пункте 1, арбитражный суд уведомляет стороны о своем намерении вынести постановление о прекращении разбирательства. Арбитражный суд вправе вынести такое постановление в том случае, если ни одна из сторон не заявляет обоснованных возражений против прекращения разбирательства.
3. Копии постановления о прекращении арбитражного разбирательства или копии арбитражного решения на согласованных условиях, подписанные арбитрами, направляются сторонам и Палатам арбитражным судом. При вынесении арбитражного решения на согласованных условиях применяются положения пунктов 2 и 4 - 6 Статьи 32.

ТОЛКОВАНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

Статья 35

1. В течение тридцати дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд дать толкование решения. Арбитражный суд может установить срок, обычно не превышающий тридцати дней, чтобы другая сторона могла представить свои комментарии по данному вопросу.
2. Такое толкование дается в письменной форме в течение сорока пяти дней после получения соответствующей просьбы. Это толкование является составной частью решения, и в отношении его применяются положения пунктов 2 - 6 статьи 32.

ИСПРАВЛЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

Статья 36

1. В течение тридцати дней после получения решения каждая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд исправить любую допущенную в решении ошибку в расчетах, описку или опечатку, либо любую иную ошибку аналогичного характера. Арбитражный суд может установить срок, обычно не превышающий тридцати дней, чтобы другая сторона могла представить свои комментарии по данному вопросу.
2. В течение 30 дней после сообщения решения сторонам арбитры могут исправить такого рода ошибки по своей инициативе.
3. Такие исправления делаются в письменной форме, и в отношении их применяются положения пунктов 2 - 6 Статьи 32.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ АРБИТРАЖНОЕ РЕШЕНИЕ

Статья 37

1. В течение тридцати дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд вынести дополнительное решение в отношении требований, которые предъявлялись в ходе арбитражного разбирательства, однако опущены в решении. Арбитражный суд может установить срок, обычно не превышающий тридцати дней, чтобы другая сторона могла представить свои комментарии по данному вопросу.
2. Если арбитражный суд считает просьбу о дополнительном решении оправданной и находит, что упущение может быть исправлено без проведения нового слушания и без представления новых доказательств, то в течение шестидесяти дней после получения такой просьбы арбитражный суд дополняет свое решение.
3. При вынесении дополнительного решения применяются положения пунктов 2 - 6 Статьи 32.

АРБИТРАЖНЫЕ ИЗДЕРЖКИ (Статьи 38 - 40)

Статья 38

В арбитражном решении арбитражный суд определяет сумму арбитражных издержек. Термин "издержки" включает в себя только:

- (a) гонорары каждого из членов арбитражного суда в отдельности, устанавливаемые самим судом в соответствии со Статьей 39;
- (b) путевые и другие расходы, понесенные арбитрами;
- (c) оплату услуг экспертов и другой помощи, запрошенной арбитрами;
- (d) путевые и другие расходы свидетелей в той мере, в какой они одобрены арбитражным судом;
- (e) расходы на юридическое представительство и помощь выигравшей дело стороны, если о таких расходах было заявлено в ходе арбитражного разбирательства, и только в той мере, в какой арбитражный суд признает сумму таких расходов разумной;
- (f) административные расходы, подлежащие уплате Палатам в соответствии с Приложением Б (Положение об арбитражных расходах и сборах).

Статья 39

1. Размер гонорара арбитражного суда должен быть разумным, с учетом спорной суммы, сложности предмета спора, времени, затраченного арбитрами, и любых других относящихся к делу обстоятельств, включая, но не только, прекращение арбитражного разбирательства в случае примирения сторон, либо по иной причине. В случае такого прекращения арбитражного разбирательства размер гонорара арбитражного суда может быть меньше минимального размера, предусмотренного в Приложении Б (Положение об арбитражных расходах и сборах).
2. Размер гонорара арбитражного суда определяется в соответствии с Приложением Б (Положение об арбитражных расходах и сборах).
3. Арбитражный суд принимает решение о распределении гонорара между его членами. Как правило, Председатель получает между 40% и 50%, а каждый из арбитров – между 25% и 30% общей суммы гонорара, в зависимости от затраченного каждым из арбитров времени и приложенных им усилий.

Статья 40

1. За исключением, предусмотренным в пункте 2, в принципе, арбитражные издержки должны оплачиваться проигравшей дело стороной. Однако арбитражный суд может распределить любые такие издержки между сторонами, если он считает это разумным с учетом обстоятельств дела.
2. В отношении расходов на юридическое представительство и помощь, упомянутых в пункте "д" Статьи 38, арбитражный суд с учетом обстоятельств дела вправе

определить, какая из сторон должна нести такие расходы, или может распределить такие расходы между сторонами, если считает это разумным.

3. В случае, если арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства или арбитражное решение на согласованных условиях, он определяет в самом постановлении или решении арбитражные издержки, о которых говорится в Статье 38 и в пункте 1 Статьи 39.
4. До вынесения арбитражного решения арбитражный суд предоставляет предварительный вариант решения Палатам для консультации относительно определения и распределения издержек.
5. Арбитражный суд не вправе устанавливать какие-либо дополнительные гонорары за толкование, исправление или восполнение своего решения на основании Статей 35 - 37.

ВНЕСЕНИЕ АВАНСОВ АРБИТРАЖНЫХ ИЗДЕРЖЕК

Статья 41

1. Арбитражный суд после его формирования обязан потребовать от каждой из сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, о которых говорится в пунктах (а), (б), (в) и (е) статьи 38. Арбитражный суд должен направить копию такого требования Палатам для их сведения.
2. В случае, когда Ответчик подает Встречный иск, или когда это является целесообразным с учетом обстоятельств, арбитражный суд вправе по собственному усмотрению установить отдельные суммы аванса.
3. В ходе арбитражного разбирательства арбитражный суд может потребовать от сторон внесения дополнительных сумм. Арбитражный суд должен направить копию такого требования Палатам для их сведения.
4. Если требуемый аванс не будет полностью уплачен в течение тридцати дней после получения просьбы об этом, арбитражный суд уведомляет об этом стороны, с тем чтобы одна или другая из них могла произвести требуемый платеж. Если этот платеж не будет произведен ни одной из сторон, арбитражный суд может вынести постановление о приостановлении или прекращении арбитражного разбирательства.
5. В своем окончательном решении арбитражный суд представляет сторонам отчет о полученных суммах. Все неизрасходованные остатки должны быть возвращены сторонам.

Раздел V. Ускоренное производство

Статья 42

1. По соглашению сторон, а также в случае, когда применяются положения пункта 2 Статьи 42, арбитражное разбирательство проводится в соответствии с процедурой

Ускоренного производства, основанной на нижеизложенных положениях данного Регламента, с учетом следующих возможных изменений:

- (a) Палаты могут сократить срок для назначения арбитров;
 - (b) После представления Отзыва на Уведомление об арбитраже, стороны вправе подать одно Исковое заявление и одно Возражение (и Встречный иск) и, в надлежащем случае, одно Возражение по иску в ответ на Встречный иск;
 - (c) Если стороны не договорились о том, что спор должен быть разрешен исключительно на основании письменных доказательств, арбитражный суд проводит единственное слушание, в ходе которого заслушивает свидетелей и экспертов, а также устные выступления сторон;
 - (d) Решение должно быть вынесено не позднее шести месяцев со дня, когда дело было передано Палатами арбитражному суду. В исключительных обстоятельствах этот срок может быть продлен Палатами;
 - (e) Арбитражный суд в краткой форме мотивирует вынесенное решение, за исключением случая, когда стороны договорились о том, что решение не должно быть мотивированным.
2. Нижеследующие положения применяются ко всем делам, в которых совокупная сумма требований по иску и по встречному иску (или требованию о взаимозачете) не превышает CHF 1'000'000 (один миллион швейцарских франков), если Палаты, приняв во внимание все существенные обстоятельства, не примут иного решения:
- (a) Арбитражное разбирательство должно проводиться в соответствии с Ускоренной процедурой, установленной пунктом 1 статьи 42;
 - (b) Дело должно быть передано на рассмотрение единоличному арбитру, за исключением случаев, когда арбитражным соглашением предусмотрена передача дела на рассмотрение арбитражного суда из трех арбитров;
 - (c) Если арбитражным соглашением предусмотрено создание арбитражного суда из трех арбитров, Палаты должны предложить сторонам передать дело на рассмотрение единоличному арбитру. Если стороны не соглашаются передать дело на рассмотрение единоличному арбитру, суммы гонораров трех арбитров определяются в соответствии с Приложением Б (Положение об арбитражных расходах и сборах), но в любом случае не могут быть меньше сумм, определяемых в соответствии с почасовыми ставками, указанными в разделе 2.8 Приложения Б.

Раздел VI. Конфиденциальность и освобождение от ответственности

Статья 43

1. Если стороны в письменной форме не договорились об ином, они, по общему правилу, принимают на себя обязанность обеспечивать конфиденциальность всех решений и постановлений, а также всех материалов, предоставленных другой стороной в рамках арбитражного разбирательства и не находящихся в публичном доступе, за исключением и только в пределах, в которых такое разглашение может потребоваться от стороны для исполнения законных обязанностей, защиты или доказывания законного права, приведения в исполнение или опротестования арбитражного решения в суде. Данная обязанность распространяется также на арбитров, назначенных арбитражным судом экспертов, секретаря арбитражного суда и Палаты.
2. Совещания арбитражного суда носят конфиденциальный характер.
3. Решение может быть опубликовано целиком, в форме выдержек из него или краткого изложения только при соблюдении следующих условий:
 - (a) Сделан запрос о разрешении на публикацию, адресованный Палатам ;
 - (b) Все ссылки на наименования сторон должны быть удалены; и
 - (c) Ни от одной из сторон не поступило возражений против такой публикации в течение срока, предоставленного для этого Палатами.

Статья 44

1. Палаты, их персонал, арбитры, назначенные судом эксперты или секретарь арбитражного суда не несут ответственности за любые действия или упущения в связи с арбитражным разбирательством, проводимом в соответствии с настоящим Регламентом, за исключением случаев, когда действие или упущение доказано и представляет собой намеренное правонарушение или случай особо серьезной небрежности.
2. После вынесения арбитражного решения, когда все предоставленные для исправления, толкования и вынесения дополнительных решений возможности, о которых говорится в статьях 35 и 37, использованы, либо отведенные для этого сроки истекли, Палаты, арбитры, назначенные судом эксперты и секретарь арбитражного суда более не обязаны делать какие-либо заявления в адрес какого-либо лица в отношении какого-либо вопроса, касающегося арбитража, а стороны, в свою очередь, не должны пытаться вызвать кого-либо из указанных лиц в качестве свидетеля в ходе любого судебного или иного разбирательства, возникающего из арбитража.

ПРИЛОЖЕНИЕ А: Адреса Торговых Палат***Basel Chamber of Commerce****Aeschenvorstadt 67**P.O. Box**CH-4010 Basel**Telephone: +41 61 270 60 50**Fax: +41 61 270 60 05**E-mail: schiedsgericht@hkbb.ch**Bank detail: UBS AG, CH-4002 Basel**Account No: 292 – 10157720.0**Clearing No: 292**Swift Code: UBSWCHZH80A**Iban: CH98 0029 2292 10157720 0****Chamber of Commerce and Industry of Bern****Gutenbergstrasse 1**P.O. Box 5464**CH-3001 Bern**Telephone: +41 31 388 87 87**Fax: +41 31 388 87 88**E-mail: info@bern-cci.ch**Bank details: BEKB**Account No: KK 16 166.151.0.44 HIV Kanton Bern**Clearing No: 790**Swift Code: KBBECH22**Iban: CH35 0079 0016 1661 5104 4****Chamber of Commerce and Industry of Geneva****4, Boulevard du Théâtre**P.O. Box 5039**CH-1211 Geneva 11**Telephone: +41 22 819 91 11**Fax: +41 22 819 91 36**E-mail: arbitration@ccig.ch**Bank detail: UBS SA, Rue du Rhône 8, 1204 Genève**Account No: 279-HU108533.1**Clearing No: 279**Swift code: UBSWCHZH12A**Iban: CH13 0027 9279 HU1085331****Chamber of Commerce and Industry of Ticino****Corso Elvezia 16**P.O. Box 2378**CH-6901 Lugano**Telephone: +41 91 911 51 11**Fax: +41 91 911 51 12**E-mail: cciati@cci.ch*

Bank details: Banca della Svizzera Italiana (BSI), Via Magatti 2, CH-6901 Lugano
Account No: A201021A 8465
Clearing No: 8475
Iban: CH64 0846 5000 0A20 1021 A

Chamber of Commerce and Industry of Vaud

Avenue d'Ouchy 47
P.O. Box 315
CH-1001 Lausanne
Telephone: +41 21 613 35 35
Fax: +41 21 613 35 05
E-mail: direction@cvti.ch
Bank details: Banque Cantonale Vaudoise, 1001 Lausanne
Account No: C. 308.53.47
Clearing No: 767
Swift Code: BCVLCH2 L
Iban: CH96 0076 7001 U030 8534 7

Zurich Chamber of Commerce

Bleicherweg 5
P.O. Box 3058
CH-8022 Zurich
Telephone: +41 44 217 40 50
Fax: +41 44 217 40 51
E-mail: direktion@zurichcci.ch
Bank details: Credit Suisse, CH-8070 Zurich
Account No: 497380-01
Clearing No: 4835
Swift Code: CRES CH ZZ 80A
Iban: CH62 0483 5049 7380 0100 0

ПРИЛОЖЕНИЕ Б: Положение об арбитражных расходах и сборах

(Все суммы в Приложении Б приведены в швейцарских франках, здесь и далее «CHF»)

1. Регистрационный сбор

2.1 При подаче Уведомления об арбитраже Истец должен уплатить регистрационный сбор в размере

- CHF 4'500 при сумме иска не превышающей CHF 2'000'000;
- CHF 6'000 при сумме иска между CHF 2'000'001 и CHF 10'000'000;
- CHF 8'000 при сумме иска превышающей CHF 10'000'000.

3.1 Если сумма иска не определена, Истец уплачивает Регистрационный сбор в размере CHF 6'000.

1.3 Если Истец не уплачивает регистрационный сбор, Палаты не осуществляют арбитражное разбирательство.

1.4 Регистрационный сбор не подлежит возврату.

1.5 Вышеизложенные правила применяются также к встречному иску.

2. Гонорары арбитров и административные расходы Палат

2.1 Гонорары арбитров покрывают деятельность арбитражного суда с момента передачи ему дела и до момента вынесения окончательного решения (параграф (а) Статьи 38).

2.2 В случае когда сумма иска превышает предел, установленный в разделе 2.3 данного Приложения Б, суммы административных расходов подлежат уплате Палатам в дополнение к Регистрационному взносу.

2.3 По общему правилу, гонорары арбитражного суда и административные расходы Палат исчисляются на основании следующей шкалы, с учетом критериев, изложенных в пункте 1 Статьи 39:

Сумма спора (в швейцарских франках)	Гонорар единоличного арбитра ¹		Гонорар арбитражного суда из трех арбитров		Суммы административных расходов, установленные Палатами ²
	Мин.	макс.	мин.	Макс.	
До CHF 300'000	4%	12%	10%	30%	---
От CHF 300'001 до CHF 600'000	2%	8%	5%	20%	---
От CHF 600'001 до CHF 1'000'000	1.5%	6%	3.75%	15%	---
От CHF 1'000'001 до CHF 2'000'000	0.6%	3.6%	1.5%	9%	---
От CHF 2'000'001 до CHF 10'000'000	0.38%	1.5%	0.95%	3.75%	CHF 4'000 +0.2%
От CHF 10'000'001 до CHF 20'000'000	0.3%	0.6%	0.75%	1.5%	0.1%
От CHF 20'000'001 до CHF 50'000'000	0.1%	0.2%	0.25%	0.5%	0.05%
От CHF 50'000'001 до CHF 100'000'000	0.06%	0.18%	0.15%	0.45%	0.01%
От CHF 100'000'001 до CHF 250'000'000	0.02%	0.1%	0.05%	0.25%	CHF 50'000
Свыше CHF 250'000'000	0.01%	0.06%	0.025%	0.15%	CHF 50'000

Гонорары и административные расходы, подлежащие уплате в соответствии с каждой последующей позицией в этой таблице, **суммируются**.

Гонорары арбитров и административные расходы Палат могут превышать суммы указанные в приведенной выше таблице только в исключительных обстоятельствах и при наличии предварительного одобрения Палат.

2.4 Иски и Встречные иски суммируются при определении суммы спора. То же правило применяется к требованиям о взаимозачете (set-off defences), за исключением случаев, когда арбитражный суд после проведения консультаций со сторонами решит, что такие требования о взаимозачете не потребуют проведения существенной дополнительной работы.

2.5 Требования о взыскании процентов не учитываются при исчислении суммы спора. Однако когда сумма требования о взыскании процентов превышает сумму основного требования, только сумма требования о взыскании процентов принимается в расчет для исчисления суммы спора.

¹ Гонорар единоличного арбитра составляет 40% от гонорара арбитражного суда из трех арбитров.

² Представляет собой взнос, дополнительно к Регистрационному сбору, в сумме максимум CHF 50'000 в счет возмещения административных расходов Палат. В случае прекращения арбитражного разбирательства (Статья 39, параграф 1), Палаты могут вернуть полностью или часть суммы административных расходов.

2.6 Валюты иные, нежели швейцарский франк, подлежат переводу в швейцарские франки по курсу, составляющему усредненный обменный курс за период между датой получения Палатами Уведомления об арбитраже и датой вынесения окончательного решения. Для целей определения суммы Регистрационного сбора в соответствии с Разделом 1 настоящего Приложения Б, применяется обменный курс, существовавший на дату получения Палатами Уведомления об арбитраже.

2.7 Если сумма иска не определена, гонорары арбитров и сумма административных издержек Палат устанавливаются арбитражным судом с учетом всех обстоятельств.

2.8 В случае, когда стороны не соглашаются передать дело на рассмотрение единоличным арбитром, как это предусмотрено пунктом 2 Статьи 42 (Ускоренное производство), гонорары трех арбитров определяются в соответствии с вышеприведенной таблицей Положения об арбитражных расходах и сборах, но в любом случае не должны быть меньше, чем суммы гонораров, полученные при использовании почасовой ставки в CHF 350 (триста пятьдесят швейцарских франков).

3. Издержки арбитров

Издержки арбитров относятся к фактическим расходам на проведение арбитражного разбирательства, таким как расходы связанные с: путевыми расходами (полеты первым классом учитываются только для перелетов на расстояния, превышающие 4000 километров), проживанием, питанием (в месте жительства в расчет принимаются только совместное питание арбитров), проездом на такси, расходами на передачу сообщений и любыми другими расходами, связанными с проведением разбирательства (такими, как расходы на аренду залов заседаний, на предоставление записи устных слушаний, на услуги переводчиков и т.д.). Палаты могут издавать общие рекомендации для арбитров по определению их издержек.

4. Доход по депозитам сторон

После консультации со сторонами арбитражный суд может инвестировать внесенные сторонами в качестве аванса денежные средства, учитывая рыночные условия и критерии безопасного и разумного инвестирования. Принимая решение об осуществлении инвестиций, арбитражному суду надлежит учитывать вероятную необходимость обеспечения незамедлительной доступности депонированной суммы. Любой доход, полученный от таких инвестиций, должен быть учтен при окончательном определении стоимости арбитражных издержек для каждой стороны или сторон, разместивших соответствующий депозит.

ПРИЛОЖЕНИЕ В: Гонорары арбитров

Единоличный Арбитр

Сумма спора (в швейцарских франках)		Административные расходы	Единоличный Арбитр	
			Минимальная	Максимальная
0 -	300'000	-	4% от суммы	12% от суммы
300'001 -	600'000	-	12'000 + 2% от суммы более 300'000	36'000 + 8% от суммы более 300'000
600'001 -	1'000'000	-	18'000 + 1.5% от суммы более 600'000	60'000 + 6% от суммы более 600'000
1'000'001 -	2'000'000	-	24'000 + 0.6% от суммы более 1'000'000	84'000 + 3.6% от суммы более 1'000'000
2'000'001 -	10'000'000	4'000 + 0.2% от суммы более 2'000'000	30'000 + 0.38% от суммы более 2'000'000	120'000 + 1.5% от суммы более 2'000'000
10'000'001 -	20'000'000	20'000 + 0.1% от суммы более 10'000'000	60'400 + 0.3% от суммы более 10'000'000	240'000 + 0.6% от суммы более 10'000'000
20'000'001 -	50'000'000	30'000 + 0.05% от суммы более 20'000'000	90'400 + 0.1% от суммы более 20'000'000	300'000 + 0.2% от суммы более 20'000'000
50'000'001 -	100'000'000	45'000 + 0.01% от суммы более 50'000'000	120'400 + 0.06% от суммы более 50'000'000	360'000 + 0.18% от суммы более 50'000'000
100'000'001 -	250'000'000	50'000	150'400 + 0.02% от суммы более 100'000'000	450'000 + 0.1% от суммы более 100'000'000
> 250'000'000		50'000	180'400 + 0.01% от суммы более 250'000'000	600'000 + 0.06% от суммы более 250'000'000

ПРИЛОЖЕНИЕ В: Гонорары арбитров

Три Арбитра

Сумма спора (в швейцарских франках)		Административные расходы	Арбитражный суд из трех арбитров	
			Минимальная	Максимальная
0 -	300'000	-	10% от суммы	30% от суммы
300'001 -	600'000	-	30'000 + 5% от суммы более 300'000	90'000 + 20% от суммы более 300'000
600'001 -	1'000'000	-	45'000 + 3.75% от суммы более 600'000	150'000 + 15% от суммы более 600'000
1'000'001 -	2'000'000	-	60'000 + 1.5% от суммы более 1'000'000	210'000 + 9% от суммы более 1'000'000
2'000'001 -	10'000'000	4'000 + 0.2% от суммы более 2'000'000	75'000 + 0.95% от суммы более 2'000'000	300'000 + 3.75% от суммы более 2'000'000
10'000'001 -	20'000'000	20'000 + 0.1% от суммы более 10'000'000	151'000 + 0.75% от суммы более 10'000'000	600'000 + 1.5% от суммы более 10'000'000
20'000'001 -	50'000'000	30'000 + 0.05% от суммы более 20'000'000	226'000 + 0.25% от суммы более 20'000'000	750'000 + 0.5% от суммы более 20'000'000
50'000'001 -	100'000'000	45'000 + 0.01% от суммы более 50'000'000	301'000 + 0.15% от суммы более 50'000'000	900'000 + 0.45% от суммы более 50'000'000
100'000'001 -	250'000'000	50'000	376'000 + 0.05% от суммы более 100'000'000	1'125'000 + 0.25% от суммы более 100'000'000
> 250'000'000		50'000	451'000 + 0.025% от суммы более 250'000'000	1'500'000 + 0.15% от суммы более 250'000'000